



# conex

Mitteilungsblatt der Gemeinde Böttstein



© 2019 Schulen Böttstein

Es ist bald soweit:

Eröffnung Kulturhaus!

3/4

## aus der Region

**Überall für alle – Ihre Spitex RegioKirchspiel**

Der Leitsatz unserer Non-Profit-Spitex bedeutet: Jeder Mensch in unserem Einzugsgebiet kann – unabhängig von Alter, Geschlecht und Herkunft – unsere Dienstleistungen in Anspruch nehmen.

Wir ermöglichen Menschen, in ihrem zu Hause, ein selbstbestimmtes und würdiges Leben zu führen. Um die ambulante Versorgung sicherzustellen braucht es Professionalität, Flexibilität, Offenheit, Kooperationsbereitschaft, Einfühlungsvermögen, Geduld und viel Engagement.

Jeder Arbeitstag und jeder Einsatz ist anders und setzt viel Erfahrung und Empathie voraus. Bei den Klienten zu Hause sind wir Gäste und wissen häufig nicht, was uns hinter der Wohnungstür erwartet. Genau dies macht unsere Aufgabe so interessant und abwechslungsreich.

Nicht jeder Mensch kann und will unsere Hilfe sofort annehmen, auch wenn ohne diese Unterstützung ein eigenständiges Leben zu Hause nicht mehr möglich ist. Dann braucht es viel Geduld und gute Gespräche, bis diese Menschen sich auf die neue Betreuungssituation einlassen können. Wichtig ist das gegenseitige Vertrauen, welches aber zuerst erarbeitet werden muss.

Für eine positive Zielerreichung ist die enge Zusammenarbeit mit allen im Gesundheitswesen tätigen Akteuren und den Gemeinden eine unerlässliche Voraussetzung. Eine stete Weiterbildung hilft uns, mehr Wissen und Verständnis zu den aktuellen Themen und Herausforderungen wie Demenz und palliative Pflege zu erlangen und unsere Arbeit im Sinne der Klienten und Angehörigen optimal durchzuführen.

Adrian Hofstetter, Geschäftsleiter Spitex RegioKirchspiel



## Gemeindemitteilungen

**Schulhausstrasse, Etappe 1 / Baubeginn**

Die Gemeindeversammlung hat am 21. November 2018 einen Verpflichtungskredit für die Sanierung der Schulhausstrasse, Etappe 1, Abschnitt Langmattstrasse bis eingangs Eien, bewilligt. Mit den Bauarbeiten wird anfangs September 2019 begonnen, diese werden (je nach Witterung) ca. 4 Wochen dauern.

Während der Haupt-Bauarbeiten wird der Streckenabschnitt für jeglichen Motorfahrzeugverkehr gesperrt. Für den Fuss- und Veloverkehr wird eine Umleitung eingerichtet und signalisiert.

Der Gemeinderat bittet die Verkehrsteilnehmenden um Nachsicht für die unvermeidlichen Verkehrsbehinderungen und dankt für das Verständnis.

Weitere Informationen erfahren Sie laufend auf unserer Homepage.

**Wannenstrasse / Fahrverbot**

Die Rechtsabteilung des Departementes Bau, Verkehr und Umwelt hat mit Entscheid vom 17. April 2019 die beiden Beschwerden gegen das Fahrverbot auf der Wannenstrasse abgelehnt und hat somit den Entscheid des Gemeinderates gestützt. Eine Partei hat den Entscheid weitergezogen und hat beim Verwaltungsgericht des Kantons Aargau Beschwerde eingereicht. Der Entscheid ist noch ausstehend. Zu gegebener Zeit werden wir Sie wieder informieren.

**Löschung öffentliches Fuss- und Fahrwegrecht**

Für den Durchgang zwischen den Liegenschaften Winkelstrasse 24 und 26 zum Margrethenweg in Kleindöttingen hat bisher ein öffentliches Fuss- und Fahrwegrecht bestanden. Der Zweck der damaligen Errichtung ist seit längerer Zeit erfüllt und aus diesem Grunde wurde das öffentliche Fuss- und Fahrwegrecht gelöscht. Konkret bedeutet dies, dass dieser Durchgang zum Margrethenweg, welcher sich auf einer Privatparzelle befindet, ab sofort nicht mehr genutzt werden darf. Die Zufahrt zum Margrethenweg hat ausschliesslich über die Dorf- bzw. Dürrestrasse zu erfolgen.

**9. Kulturnetz - Böttstein****...verbindet - Info**

Der 9. Kulturnetz - Böttstein ...verbindet - Anlass findet nicht wie vorab angekündigt am 26. September 2019 statt, sondern zusammen mit der Eröffnung des Kulturhauses Rain am 4. November 2019 (s. Seiten 3 und 4 in dieser Ausgabe).

**Programm Eröffnung  
Kulturhaus Rain**

*Datum: 4. November 2019*

*Ort: Kulturhaus Rain, Schulareal, Kleindöttingen*

**Ablauf:**

- 17.30 Uhr Türöffnung, freie Begehung der Räumlichkeiten
- 18.30 Uhr Offizielle Eröffnungsfeier

**Begrüssung:**

- Kurzsprachen
- Musikalische Beiträge durch
  - SofTunes
  - Julia Sutter mit Markus Florian
  - Deborah Maranghino
- 20.30 Uhr Apéro
- 22.00 Uhr Ende der Eröffnungsfeierlichkeiten

Der Anlass ist für Sie kostenlos - Sie sind herzlich eingeladen. Eine Anmeldung ist obligatorisch und bis spätestens am 25. Oktober 2019 zu richten an [gemeinde@boettstein.ch](mailto:gemeinde@boettstein.ch) oder 056 269 12 20.



© 2016-19 Künstler

Musikalische Beiträge durch

- SofTunes
- Julia Sutter mit Markus Florian
- Deborah Maranghino

### Einladung zur Eröffnung Kulturhaus Rain

Der Gemeinderat Böttstein lädt Sie herzlich ein zur Eröffnungsfeier am 4. November 2019, 18.30 Uhr. Vorgängig, ab 17.30 Uhr, können die renovierten und neuen Räumlichkeiten frei besichtigt werden.

Die Bauarbeiten unseres neuen Kulturhauses Rain biegen auf die Zielgerade ein. In den nächsten Wochen werden die Innenarbeiten, Installationen und Einrichtungen fertiggestellt.

Die Eröffnung dieser einzigartigen Begegnungsstätte feiern wir im Rahmen der 9. Kulturnetz-Veranstaltung. Nebst den Kurzansprachen seitens Behörden, Architekten und Vereinen bilden musikalische Einlagen ein attraktives Rahmenprogramm.

Mit der Formation SofTunes dürfen wir ein erfahrenes Duo begrüßen. Marc Reinhard (Gesang) und Michael Sokoll (E-Piano, Gesang) bilden das Herzstück der im ganzen Land bekannten Band azTon. Als SofTunes begeistern die beiden nicht mit den bekannt rockigen Klängen, sondern zeigen sich von ihrer sanften Seite mit ausgewählten Interpretationen, einem Genuss der leisen Töne.

Die einheimische Julia Sutter wird mit ihrer Querflöte Klassisches und Weiteres präsentieren, begleitet am Klavier/E-Piano von Markus Florian.

Abgerundet werden die musikalischen Beiträge durch Deborah Maranghino. Mit ihrer unverkennbaren Stimme hat sie uns schon an einer früheren Kulturnetzveranstaltung oder der Bundesfeier begeistert. Mit diesem Mix aus verschiedenen Genres, Bühnenerfahrung und jungem Talent ist beste Unterhaltung garantiert.

Abgerundet wird der offizielle Teil mit einem Apéro. Gerne freut sich der Gemeinderat, zusammen mit der Bevölkerung diesen speziellen Moment begehen zu können. Aus organisatorischen Gründen ist eine Anmeldung erforderlich (siehe Nebentext Seite 3).

### Lehrende

Unsere Lernenden haben ihre Lehrabschlussprüfungen mit Erfolg bestanden.

Dominique Hunziker, Kauffrau EFZ E-Profil  
René Koch, Fachmann Betriebsunterhalt EFZ, Hausdienst  
Damian Kramer, Fachmann Betriebsunterhalt EFZ, Werkdienst

Wir gratulieren herzlich zur bestandenen Prüfung und wünschen ihnen auf ihrem zukünftigen Lebensweg alles Gute.

René Koch ist weiterhin bei der Gemeinde Böttstein im Hausdienst tätig.

### Personelles Hausdienst

Gino Bucher, Leiter Reinigung/Hausdienst hat seine Anstellung bei der Gemeinde Böttstein per 30. September 2019 gekündigt.

Wir danken Gino Bucher bereits heute für seinen Einsatz zu Gunsten der Gemeinde Böttstein und die Zusammenarbeit.

Die Nachfolge konnte bereits geregelt werden. Per 1. August 2019 hat Koni Keller neu die Leitung Reinigung/Hausdienst übernommen.

Zusätzlich ergänzt René Koch das Team ab diesem Zeitpunkt und gewährleistet die Stellvertretung.

### Kündigung Sachbearbeiterin Steuern

Ivana Maric, Sachbearbeiterin Steuern, hat ihre Anstellung bei der Gemeinde Böttstein per 30. September 2019 gekündigt, um in einer anderen aargauischen Gemeinde eine neue Herausforderung anzunehmen. Sie steht seit dem 13. August 2015 im Dienst der Gemeinde Böttstein. Zuvor hat sie auch ihre Lehre bei der Gemeinde Böttstein absolviert.

Wir bedauern ihre Kündigung und danken Ivana Maric bereits heute für ihren grossen Einsatz zu Gunsten der Gemeinde Böttstein und die gute Zusammenarbeit.

### Wahl Sachbearbeiterin Steuern

Als neue Sachbearbeiterin Steuern hat die Geschäftsleitung Jasmin Stäuble, Sulz, gewählt. Sie hat ihre Lehre auf der Gemeindeverwaltung Kaisten im Sommer 2019 abgeschlossen und wird ihre Stelle bei uns am 1. September 2019 antreten.

Wir heissen Jasmin Stäuble schon heute herzlich willkommen und freuen uns auf die Zusammenarbeit.



Lernende: Damian Kramer, Dominique Hunziker und René Koch © 2019 Claudia Hess



Neuer Leiter Reinigung/Hausdienst: Koni Keller © 2016 Marco Breyer



Neue Sachbearbeiterin Steuern: Jasmin Stäuble © 2019 Jasmin Stäuble



Remo Abegglen, Lorena Jakupi,  
Sandro Picone © 2019 Marco Breyer



André Keller © 2016 Marco Breyer



Michael Wendel © 2019 Marco Breyer

### Lehrbeginn

Am 1. August 2019 haben ihre Lehre bei uns begonnen:

Remo Abegglen, Bad Zurzach, Fachmann Betriebsunterhalt EFZ, Werkdienst

Lorena Jakupi, Würenlingen, Kauffrau EFZ M-Profil

Sandro Picone, Klingnau, Fachmann Betriebsunterhalt EFZ, Hausdienst

Wir wünschen ihnen einen guten Start und viel Freude.

### Weiterbildung erfolgreich abgeschlossen

André Keller und Michael Wendel haben ihre Weiterbildung DAS Öffentliches Gemeinwesen Fachkompetenz Bauverwalter an der Fachhochschule Nordwestschweiz erfolgreich abgeschlossen.

Wir gratulieren ganz herzlich und freuen uns auf die weitere, gute Zusammenarbeit.

### Arbeitsjubiläum

Angela Madonia ist seit dem 1. August 2009 im Bereich betreute Aufgabenstunden an den Schulen Böttstein tätig. Zum 10-jährigen Jubiläum gratulieren wir ganz herzlich, wünschen weiterhin viel Freude und freuen uns auf die weitere Zusammenarbeit.

### Hochwasserentlastung Pumpwerk Böttstein

Die Gemeindeversammlung hat am 22. November 2017 das Kreditbegehren für die Sanierung der Pumpwerke Böttstein Dorf, Eien und Hinterdorf bewilligt. Die Sanierungsarbeiten bei allen drei Pumpwerken sind beinahe abgeschlossen.

In Böttstein muss noch eine Hochwasserentlastung, welche sich in einem Schacht in der Kantonsstrasse auf Höhe ehemaliges Schulhaus befindet, auf die neuesten technischen Richtlinien umgebaut werden. Da dieser Bereich einen grossen Einfluss auf das regionale Verkehrsgeschehen hat, werden die Bauarbeiten nachts und mit einer Strassenteilsperierung durchgeführt.

Das detaillierte Verkehrskonzept, die Signalisation etc. sind zurzeit mit der Abteilung Tiefbau, Sektion Verkehrsmanagement, in Planung. Die Umbauarbeiten sind auf anfangs Oktober 2019 geplant. Weitere Informationen werden Sie laufend auf unserer Homepage erfahren.

Der Gemeinderat bittet die Verkehrsteilnehmenden und Anwohner um Nachsicht für die unvermeidlichen Verkehrsbehinderungen und Nachtruhestörungen und dankt für das Verständnis.

### Ortsbürgergemeindeversammlung vom 5. Juni 2019

Die Ortsbürgergemeindeversammlung hat am 5. Juni 2019 zum fünften Mal auf dem Bauernhof von Regula und Beat Erne-Gross in Eien stattgefunden. Ein herzliches Dankeschön für die Gastfreundschaft auf ihrem schönen Bauernhof sowie der Ortsbürger- und Forstkommission für die Organisation.

Erfreulich war, dass das Beschlussesquorum von 40 stimmberechtigten Personen erreicht wurde und somit alle Beschlüsse definitiv gefasst werden konnten. 46 Stimmberechtigte nahmen an der Versammlung teil. Zuerst fand die ordentliche Ortsbürgergemeindeversammlung statt, im Anschluss ein gemütliches Beisammensein bei Speis und Trank.

© 2019 Claudia Hess



**KV uf de Gmeind!!!**

**Wir suchen motivierte Kauffrauen und Kaufmänner für eine Verwaltungslehre auf unseren Gemeinden im Zurzibiet**

**Verwaltungs-Lehrstellen für August 2020**

Während drei Jahren absolvierst du eine abwechslungsreiche und interessante Lehre auf einer unserer öffentlichen Verwaltungen.

Auf den verschiedenen Verwaltungsabteilungen erwirbst du in praktischen Arbeiten die anspruchsvollen Kenntnisse der Verwaltungstätigkeit. Der Beruf Kauffrau resp. Kaufmann kann auf den nachstehenden Gemeindeverwaltungen in folgenden zwei Profilen erlernt werden:

- E-Profil (3 Jahre); Erweiterte Grundausbildung mit 2 Fremdsprachen
- M-Profil (3 Jahre); wie E-Profil mit integrierter Berufsmaturität

Wenn du die Bezirks- oder Sekundarschule besucht hast, laden wir dich gerne ein, uns deine Bewerbung mit aktuellen Zeugniskopien, Check S2, Lebenslauf, einem Foto und von Vorteil mit dem Multicheck bis zum **22. August 2019** an die betreffende Gemeindekanzlei zu senden.

- Bad Zurzach, 5330 Bad Zurzach
- Böttstein, 5314 Kleindöttingen
- Döttingen, 5312 Döttingen
- Endingen, 5304 Endingen
- Klingnau, 5313 Klingnau
- Koblenz, 5322 Koblenz
- Leibstadt, 5325 Leibstadt
- Leuggern, 5316 Leuggern
- Schneisingen, 5425 Schneisingen
- Verwaltung2000, 5332 Rekingen

Weitere Infos unter [www.kv-uf-de-gmeind.ch](http://www.kv-uf-de-gmeind.ch)

**Hesch Interässe? Bewirb di!!!**

### Bundesfeier / Dank an den Frauen- und Männerchor Kleindöttingen

Für die Organisation der diesjährigen Bundesfeier bei der Schulanlage Kleindöttingen war der Frauen- und Männerchor zuständig. Bei sommerlichem Wetter und zahlreichen Gästen konnte die Bundesfeier durchgeführt werden. Ein grosser Dank geht an den Frauen- und Männerchor Kleindöttingen für ihren grossen Einsatz und die tadellose Durchführung. Mit Michaela Huser erwies eine Grossrätin der Gemeinde Böttstein ihr Ehre und hielt die Bundesfeier-Ansprache. Musikalisch wurde die Feier durch Daniela Graf und Anastasia Gräni umrahmt.

© 2019 Giorgio Cester, Patrick Gosteli



### Überarbeitung Benützungsreglement

Eine Arbeitsgruppe hat das Reglement für die Benützung von öffentlichen Räumen und Anlagen (Benützungsreglement) überarbeitet und den aktuellen Gegebenheiten angepasst. Nebst neuen Bestimmungen für die Nutzung des Kulturhauses Rain gehören ein Rauchverbot in der Bar und der angepasste Gebührentarif zu den wichtigsten Änderungen.

Neu können nur noch Privatpersonen mit Wohnsitz in der Gemeinde Böttstein die Bar, den Essraum mit Küche und das Kulturhaus Rain mieten.

Der Gemeinderat hat das überarbeitete Benützungsreglement per 1. Juli 2019 in Kraft gesetzt. Es kann auf der Homepage der Gemeinde heruntergeladen oder bei der Gemeindekanzlei bestellt werden.

### Sammelmobil bei der Sammelstelle am Mövenweg

Am Samstag, 14. September 2019, wird die Firma Häfeli-Brügger AG ihr „Sammelmobil“ bei der Sammelstelle am Mövenweg bereitstellen. Die Sammelstelle bleibt wie gewohnt geöffnet.

Zwischen 9.00 und 12.00 Uhr können neben gebührenfreien Abfällen auch Abfälle, welche die Sammelstelle Mövenweg in Kleindöttingen nicht annimmt, abgegeben werden. Hierbei handelt es sich um gebührenpflichtige Abfälle, wie z.Bsp. Asche, Holz, Kunststoffe, Reifen, Sperrgut, Sonderabfälle etc. Die gebührenpflichtigen Abfälle sind gemäss Preisliste vor Ort zu bezahlen.





© 2019 Monika Meier

### Wahlen vom 20. Oktober 2019

- Gesamterneuerungswahlen des National- und Ständerats für die Amtsperiode 2019/2023
- Ersatzwahl eines Mitglieds des Regierungsrats für den Rest der Amtsperiode 2017/2020

### Rechtskraft von Gemeindeversammlungsbeschlüssen

Nach unbenutztem Ablauf der Referendumsfrist sind sämtliche Beschlüsse der Einwohnergemeindeversammlung vom 28. Juni 2019 in Rechtskraft erwachsen

### Fischergrien - Hausordnung

Mit grosser Freude haben wir über die Neuerstellung des Amphibiengewässers zum Schutz bedrohter Tierarten im Fischergrien berichtet. Aufgrund einer Rückmeldung des Kantons weisen wir ausdrücklich darauf hin, dass das Gebiet unter Naturschutz steht. Die entsprechenden Regeln sind strikte zu befolgen.

Es ist verboten, den Weg zu verlassen, das Gebiet zu queren oder gar darin zu baden. Hunde sind anzuleinen und nicht frei herumrennen zu lassen.

Im Rahmen der neuen Info-Wanderwege der Gemeinde Böttstein wurde seitens Kanton extra ein Hügel aufgeschüttet und damit eine ideale Aussichtsplattform geschaffen. Vielen Dank für Ihr Verständnis.

### Betriebsausflug Gemeindepersonal

Das Gemeindepersonal befindet sich am Freitag, 23. August 2019, auf dem Betriebsausflug. Alle Büros und Betriebe bleiben an diesem Tag geschlossen. Für Not- und Todesfälle besteht ein Pikettdienst (Mobile 076 296 84 44).

### Ablesung der Wasser- und Fernwärmezähler

Die nächste Ablesung der Wasseruhren und Fernwärmezähler findet wiederum im September statt. Die Liegenschaftseigentümer und Hauswarte werden gebeten, den zuständigen Mitarbeitern vom Bauamt Böttstein den Zugang zu den Zählern zu gewähren.

### Kunststoffsammelsäcke / neue Preise

Aufgrund der Änderung des Transportsystems werden die Kosten des Kunststoffsammelsacks angepasst. Die Kunststoffsammelsäcke können weiterhin bei der Gemeindekanzlei bezogen werden. Die Preise sind ab 2. September 2019 wie folgt:

110 Liter-Sack (1 Rolle à 10 Säcke) zum Preis von neu Fr. 39.00 (bisher Fr. 35.00)

60 Liter-Sack (1 Rolle à 10 Säcke) zum Preis von neu Fr. 24.00 (bisher Fr. 22.00)

Der Kauf von einzelnen Säcke ist nicht möglich. Die Rückgabe der vollen Säcke ist weiterhin bei der Sammelstelle am Mövenweg machbar. Bitte beachten Sie die Öffnungszeiten.

### Zurückschneiden von Bäumen, Hecken und Sträuchern

Die Eigentümer von Grundstücken an Gemeindestrassen und Wegen werden ersucht, ihre an den Strassen stehenden Bäume, Hecken und Sträucher zurückzuschneiden.

Gemäss §§ 109 -111 des Gesetzes über Raumentwicklung und Bauwesen (BauG) gelten dafür folgende Vorschriften:

- Die Anstösser dürfen die öffentlichen Strassen und den Verkehr auf ihnen weder durch Bauten, Anlagen, Einfriedungen, Bäume, Hecken, Sträucher und sonstige Objekte beeinträchtigen.
- Hecken und Sträucher sind gegenüber Gemeindestrassen auf einen Abstand von 60 cm, gemessen vom Strassenmark, zurück zu schneiden. Bei Gehwegen hat der Rückschnitt auf Hinterkante des Trottoirs zu erfolgen.
- In den Sichtzonen muss eine freie Sicht in einer Höhe von 80 cm bis 3 m gewährleistet sein. Einzelne, die Sicht nicht hemmende Bäume, Stangen und Masten sind innerhalb der Sichtzonen zugelassen (§ 42 Bauverordnung).

Wir machen darauf aufmerksam, dass Eigentümer von sichtbehindernden Bäumen, Hecken und Sträuchern für allfällige Schäden und Unfälle haftbar gemacht werden können.

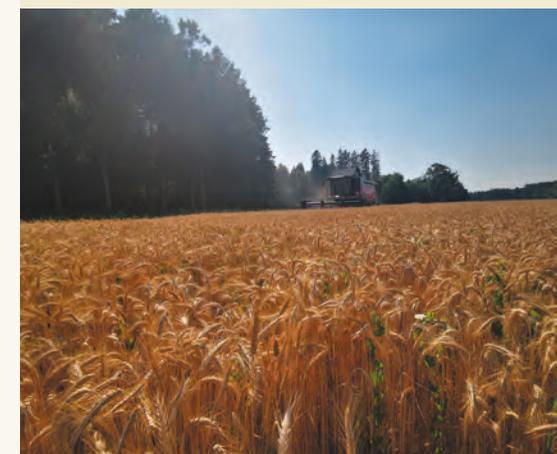
Für die Beurteilung der Sichtzonen gilt als Richtlinie das «Merkblatt Sicht an Knoten und Ausfahrten» des Departements Bau, Verkehr und Umwelt vom 1. März 2011.

Bitte helfen Sie mit, die nötigen Sichtzonen für die Verkehrsteilnehmer einzuhalten und das Unfallrisiko zu vermindern.

Wir verweisen in diesem Zusammenhang auf den Gratis-Häckseldienst vom 14. Oktober 2019.

### Papiersammlung

Die nächste Sammlung für Papier und Karton wird am Samstag, 19. Oktober 2019, durchgeführt. Altpapier und Karton sind in getrennten, gut verschnürten Bündeln bis spätestens um 7.30 Uhr zur Abfuhr bereit zu stellen. Verantwortlich für diese Papiersammlung ist der Unihockey-Club Kleindöttingen. Bei allfälligen Fragen oder Problemen ist am Sammeltag Florian Kalt, Mobile 076 414 69 94, bis um 17.00 Uhr erreichbar.



© 2019 Monika Meier



> Arbeiten Kulturhaus © 2019 Claudia Hess

### Häckseldienst

Der nächste Häckseldienst findet am Montag, 14. Oktober 2019, statt. Das zu häckselnde Material ist bis um 7.00 Uhr lose entlang der öffentlichen Strasse, der Hauszufahrt oder auf dem Vorplatz zu deponieren. Eine Zufahrt mit Traktor und Häcksler muss gewährleistet sein. Für das Material ist ein Behälter oder eine Plastikunterlage bereitzustellen. Gehäckselt wird Sträucher- und Baumschnitt, möglichst lang geschnitten, nicht dicker als 40 cm. Das Häckselmaterial wird nicht abgeführt. Benutzen Sie diese Gratis-Aktion und melden Sie sich bei der Gemeindekanzlei an. Anmeldeschluss ist am Freitag, 11. Oktober 2019. Der letzte Häckseldienst in diesem Jahr findet am Montag, 11. November 2019, statt.

### Prämienverbilligung 2020

Die wichtigsten Informationen zur Prämienverbilligung 2020 in Kürze:

- Online-Anmeldeverfahren.
- Wer keinen Internetzugang hat, kann sich an die Gemeindezweigstelle wenden.
- Es werden laufend Schreiben von der SVA Aargau an Personen mit möglichem Anspruch versendet.
- Das Schreiben enthält einen Link und Code für das Online-Anmeldeverfahren.
- Wer bis zum 30. September 2019 kein Schreiben erhalten hat, kann direkt via [www.sva-ag.ch](http://www.sva-ag.ch) einen Code beantragen.
- Für einen Antrag benötigt man die Personendaten und die Sozialversicherungsnummer.
- Der Antrag muss innert 6 Wochen nach Erhalt des Codes gestellt werden – andernfalls verfällt der Code und es muss ein neuer Code beantragt werden.
- In jedem Fall ist ein Antrag bis spätestens Ende Jahr einzureichen.
- Bei Veränderungen der persönlichen und wirtschaftlichen Verhältnisse teilen Sie dies per

Änderungsformular der SVA Aargau mit ([www.sva-ag.ch/meldung](http://www.sva-ag.ch/meldung)).

### Obligatorische Schiesspflicht

Die obligatorische Schiesspflicht kann im Schiessstand Kleindöttingen erfüllt werden. Letzte Möglichkeit in der Gemeinde Böttstein in diesem Jahr:

*Samstag, 31. August 2019, von 10.00 - 11.30 Uhr*  
SB Eien-Kleindöttingen

Zur Erfüllung der Schiesspflicht sind Dienst- und Schiessbüchlein oder Leistungsausweis sowie die Aufforderung zur Erfüllung der Schiesspflicht (Klebebogen) mitzubringen.

### Pilzkontrolle 2019

Ab Samstag, 17. August 2019, bis Sonntag, 27. Oktober 2019, von Donnerstag bis Montag, 18.00 - 19.00 Uhr (Dienstag und Mittwoch geschlossen), finden Pilzkontrollen statt. Die Kontrollstelle bleibt zusätzlich geschlossen am Samstag, 31. August, und Samstag, 5. Oktober 2019, sowie Donnerstag, 26. September, 10. und 17. Oktober 2019. Übrige Zeiten nach telefonischer Vereinbarung. Bitte Öffnungszeiten des Restaurants Burestübli beachten. [www.burestuebli-boettstein.ch](http://www.burestuebli-boettstein.ch), Tel. 056 245 02 51.

Der Pilzkontrolleur der regionalen Pilzkontrollstelle Aaretal-Surbtal, Thomas Graber, Böttstein, kontrolliert die Pilze im Restaurant Burestübli in Böttstein. Es empfiehlt sich, Pilze stets vor dem Genuss kontrollieren zu lassen.

### Termine 2019

17.10.2019, Jungbürgerfeier  
04.11.2019, Eröffnung Kulturhaus und 9. Kulturnetz - Böttstein ...verbindet  
06.11.2019, Schlusssessen Kommissionen  
13.11.2019, Gemeindeversammlung EWG

### Einbürgerungen

Der Gemeinderat hat folgenden Personen das Einwohnerbürgerrecht der Gemeinde Böttstein zugesichert:

Agron Basha, 1982, und Leonora Basha, 1984, mit Lorik, 2006, und Lorena, 2011, Staatsangehörigkeit Kosovo, Kleindöttingen

Mateo Kopacevic, 2007, Staatsangehörigkeit Kroatien, Kleindöttingen

### Arbeitsvergaben

Folgende Arbeitsvergaben wurden beschlossen:

*Sanierung alte Turnhalle mit Teilneubau*

Allgemeine Schreinerarbeiten: Fischer Schreinerei & Innenausbau GmbH, Kleindöttingen

Plattenarbeiten: ProKeramik AG, Kleindöttingen

Sanierung Vorplatz Gemeindehaus: Aarvia Bau AG, Würenlingen

*Sanierung Pumpwerke Böttstein Dorf, Eien und Hinterdorf*

Einbau Kulissentauchwand: L+M AG, Remigen

*ARA Kleindöttingen*

Schaltanlagen für den Ersatz der Räumersteuerungen: Merki + Häfeli AG, Würenlingen

*Sanierung Schulhausstrasse, Etappe 1*

Baumeisterarbeiten: Aarvia Bau AG, Würenlingen

### Erteilte Baubewilligungen

Nadja und David Emmenegger, Döttingen, Zufahrtsstrasse (Feinerschliessung), Querstrasse 3, Kleindöttingen

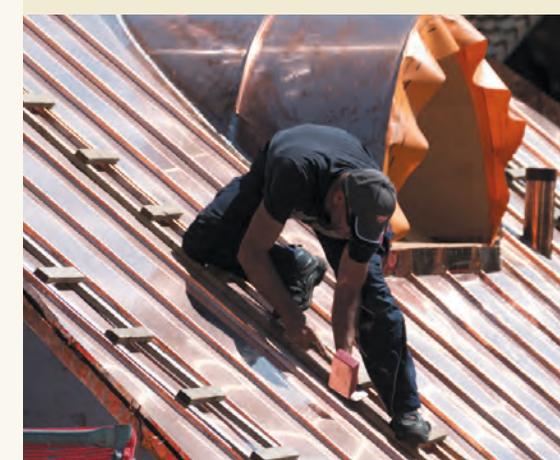
Rudolf Rennhard, Leuggern, Verlegen Waschplatz, Hauptstrasse 226, Buren, Kleindöttingen

Erika und Silvano Keller, Böttstein, Tessiner Pergola, Neumattweg 40, Böttstein

Marius Oeschger, Kleindöttingen, Luft-Wasser-Wärmepumpe, Hauptstrasse 213, Buren, Kleindöttingen

Thurimmo Invest AG, Jonschwil, Fassadendurchbruch und Umnutzung (Mieter), Industriestrasse 7, Kleindöttingen

Thomas Lüscher, Böttstein, Sitzplatzverglasung, Lättenweg 2, Böttstein



© 2019 Claudia Hess

**Impressionen  
Arbeiten Kulturhaus**



Schule

### Schulsozialarbeit

Seit Beginn des neuen Schuljahres ist die Stelle der Schulsozialarbeit neu besetzt, da unsere bisherige Schulsozialarbeiterin, Frau Silvia Adelmeyer, in Pension gegangen ist. Frau Pamela Congiu hat die Stelle übernommen.

Silvia Adelmeyer - Danke für die bereichernde Zeit: Wie Sie bereits wissen, bin ich in meine wohlverdiente Pension gegangen. Ich gehe mit einem weinenden und einem lachenden Auge in den 3. Lebensabschnitt. Nicht mehr zu müssen sondern zu dürfen. Ich durfte an dieser Schule als erste SSA die Stelle aufbauen. Diese Herausforderungen mit Ihnen zu meistern war eine Bereicherung. Die Zeit habe ich sehr geschätzt und geliebt. Es besteht immer die Möglichkeit oder der Zufall, dass man sich wieder begegnet. Kurz und gut: Die Zeit mit Ihnen war schön.

Pamela Congiu - «Grüezi miteneand»: Am 1. Juni 2019 habe ich die Stelle als Schulsozialarbeiterin angetreten. Dabei durfte ich das Schulhaus, die Klassen und Lehrpersonen bereits kennenlernen und einen Einblick bekommen.

Damit Sie sich ein Bild von mir machen können, möchte ich mich kurz vorstellen:

Ich bin 30 Jahre alt und lebe seit meiner Jugendzeit hier im Bezirk Zurzach. Im Juni 2015 habe ich mein Studium als Sozialarbeiterin und Sozialpädagogin an der Fachhochschule in Olten abgeschlossen. Während meiner Ausbildung habe ich im Schulheim St. Johann mit normalbegabten Kindern und Jugendlichen mit einer sozialen Beeinträchtigung gearbeitet. Danach war ich an einer Primarschule im Kanton Zürich als Schulsozialarbeiterin tätig.

Die Arbeit mit Kindern liegt mir sehr am Herzen und ich freue mich auf die neue Herausforderung und die Begegnungen an der Schule in Kleindöttingen. Mit Beginn des neuen Schuljahres wird es bei den Präsenzzeiten der Schulsozialarbeit eine kleine Änderung geben. Ich werde von Dienstag bis Freitag im Schulhaus sein.

Des Weiteren freue ich mich, eine Unterstützung für diese Schule zu sein und mit Ihnen gemeinsam Herausforderungen, welche den Schulalltag betreffen, zu meistern.

>Jubilare © 2019 Christine Schwarz

### Jubilare

**30 Jahre**  
Erne Brigitte

**15 Jahre**  
Hurter Gabriella  
Merki Ivo  
Übersax Cornelia

**5 Jahre**  
Baier Schmidt Holger  
Blaser Bea  
Hässig Julia  
Hilpert Veronika

**25 Jahre**  
Rudolf Hans Jörg

**10 Jahre**  
Grabe René  
Pieper Caroline  
Sommer Jeannette

Santoro Maria  
Udics Ilona  
Meier Zeni  
Rennhard Brigitte

### Schülerfest vom 2. Juli 2019

Zum Abschluss des Schuljahres fand auf dem gesamten Schulareal der Schulen Böttstein ein grosses Fest mit viel Musik, Spiel und Spass, kulinarischen Köstlichkeiten und bester Geselligkeit statt.

Organisiert hat das Fest Thomas Brunner. Grosse Hilfe erhält er wie jedes Jahr vom Elternforum. Es waren denn auch Mitglieder des Elternforums der Schulen Böttstein, welche keine Mühe scheuten und Speisen aus verschiedenen Ländern auf die Tische zauberten.

Das Schülerparlament handelte aus, welche Aktivitäten und Spiele den Schulkindern angeboten werden und welche Klasse welchen Spielstand betreut. Zudem hatten alle Schülerinnen und Schüler der Musikschule im Laufe des Festes einen Auftritt auf dem Areal.

Am späteren Abend konnten sich die Oberstufenschüler noch in der Disco vergnügen.

### Fussball-Trophy & Oberstufensporttag vom 2. Juli 2019

Die «Credit Suisse Cup School Tour» des Schweizerischen Fussballverbandes hat eine der beliebtesten Sportarten an die Primarschule der Schulen Böttstein gebracht. Den ganzen Tag konnten die bunt zusammengewürfelten Mannschaften auf sechs Spielfeldern gleichzeitig ihr Fussballkönnen beweisen.

Schiedsrichter gab es dabei bewusst keine. Die Schülerinnen und Schüler mussten sich in strittigen Situationen selber einigen. Und wer grad Pause hatte, der versuchte sein Glück als Penaltyschütze gegen den «Roboter-Goalie». Gleichzeitig massen sich die Schülerinnen und Schüler der Oberstufe rund um die Badi Döttingen in Zweiertteams in einem Triathlon.



© 2019 Schulen Böttstein

Impressionen  
Schülerfest



#### Schulschlussfeier für Austretende vom 4. Juli 2019

Es war ein besonderer Schulschluss für die austretenden Sek- und Realschülerinnen und Schüler, denn die Band, die die Feier eröffnete, bestand aus ihren drei Klassenlehrern: David Martin, Klassenlehrer der 3. Sek, drückte die Keyboardtasten, Matthias Studer, der die Real 3a betreute, zupfte die Saiten der Bassgitarre und Thomas Brunner, Klassenlehrer der Real 3b, sang und spielte Gitarre.

Die Halle war bis auf den letzten Platz gefüllt mit Verwandten und Bekannten, als Oberstufenleiter René Grabe die stimmungsvolle Feier mit einer kurzen Geschichte eröffnete. Anschliessend erhielten alle Austretenden ihre Abschlusszeugnisse, wobei das Publikum auch immer wieder Bilder aus den letzten drei Schuljahren der Klassen bestaunen durfte und erfuhr, wer sich für welchen Weg nach der Schule entschieden hat. Das letzte Musikstück gab den Jugendlichen gute Wünsche mit auf den weiteren Lebensweg: «Ich wünsche dir ein grosses Leben voller Zuversicht und Glück.»

#### Schulschlussfeier für Mitarbeitende vom 4. Juli 2019

Die Mitarbeitenden der Schulen Böttstein, die Schulpflege, der Gemeinderat sowie eine Delegation der Gemeindeverwaltung liessen am Donnerstagabend, 4. Juli 2019, das Schuljahr gemütlich ausklingen.

Nach dem Grusswort von Gemeindeammann Patrick Gosteli genossen die Gäste ein reichhaltiges Grillbuffet. Anschliessend blickten Schulpflegepräsident Pius Sutter und Schulleiter Stefan Wagner zurück auf das vergangene Schuljahr und wagten den Ausblick auf die anstehenden Herausforderungen, gilt es doch im neuen Schuljahr nebst «daily business» die Einführung des neuen Aargauer Lehrplans und der neuen Ressourcierung gut vorzubereiten.

Danach schritt Schulpflegepräsident Pius Sutter zur Verabschiedung austretender Lehrpersonen und zur Ehrung der Jubilare.

Nach dem Dessertbuffet wurde noch bis spät in die Nacht diskutiert und die ungezwungene Atmosphäre genossen.



# 14.17

Kleindöttingen



> Lehrpersonen © 2019 Christine Schwarz

## Personal der Schulen Böttstein im Schuljahr 2019/20

### Schulleitung

Wagner Stefan	Schulleiter
Parpan Corina	Stufenleiterin Primar (neu)
Grabe René	Stufenleiter Oberstufe
Hurter Gabriella	Stv. Stufenleiterin OS (1. Semester)
Künzi Karin	Stufenleiterin Kindergarten
Schulz Cornelia	Musikschulleiterin
Schwarz Christine	Schulverwaltung

Martin David/Gloor Cornelia	Sek 1
Schulz Cornelia	Sek 2
Uebersax Cornelia	Sek 3

### Fachlehrpersonen

Bezold Michaela	Hauswirtschaft
Erne Brigitte	Textiles Werken/Werken
Grabe René	diverse
Hurter Gabriella	Englisch
Marty Kathrin	diverse
Merki Ivo	Werken/GtZ
Merki Myrtha	Textiles Werken/Werken
Pocsai Gabriela	Französisch
Stubla Valdrina	Springerin (neu)
Üstün Gülhan	diverse
Wanner Edouard	diverse
Welti Esther	Musikgrundschule

### Kindergarten

Udics Ilona	Rain 1
Vögeli Mechthild	Rain 2
Hofmann Jlona/Widmer Gabriel	Rain 3 (neu)
Eggenberger Ruth/Künzi Karin/ Schwarz Annina	Fahr

### Einschulungsklasse/Primarschule

Schmid Silvia/Gander Manuela/ Murmans Simona	EK 1 & 2
Parpan Corina/Hässig Julia	Primar 1a
Steger Céline	Primar 1b
Grässli Claudia/Grässli Michael	Primar 2a
Strebel Raphaela	Primar 2b
von Allmen Alexandra	Primar 3a
Haller Marianne/Weber Sara	Primar 3b
Hülsemann Ruth	Primar 4a
Hunziker Ruth/Walther Marianne	Primar 4b
Sommer Jeannette	Primar 5a
Kipp Hartmut/Hilpert Veronika	Primar 5b
Gagliardi Ulla/Hässig Julia	Primar 6a
Baierschmidt Holger	Primar 6b

### Oberstufe

Studer Matthias	Real 1a
Veliqi Edona	Real 1b (neu)
Pieper Carolin	Real 2
Rüttimann Thomas	Real 3

### Förderlehrpersonen

Gros Eva	SHP (neu)
Haller Stefan	SHP
Kalt Raymond	SHP
Leu Judith	SHP (neu)
Müller Rita-Magdalena	SHP
Schib Margaretha	SHP
Dippel Jasna	Logopädie
Brogli Eva	DaZ
Isler Romy	DaZ
Koch Susan	DaZ
Smith Nadia	DaZ (neu)
Rudolf Hans Jörg	DaZ

### Assistenz

Arifi Sevdije, Baysal Nurhan (neu), Blaser Beatrice, Howden Brendan (neu), La Rosa Susan, Madonia Angela, Mallipudi Satyavani, Meier Zeni, Nef Manuela

**Schulsozialarbeit** Congiu Pamela (neu)



## Gesellschaft

> Stauseecup © 2018 TV Eien-Kleindöttingen

### Stausee Cup Jubiläumsanlass

Am Samstag, 28. September 2019, ab 9.30 Uhr findet der 20. Stausee Cup in der Mehrzweckhalle in Kleindöttingen statt. Die Teams nutzen die letzte Gelegenheit, um sich vor den Aerobic Schweizermeisterschaften vom 26./27. Oktober 2019 in Zuchwil zu messen.

Der Turnverein Eien-Kleindöttingen freut sich, auch in diesem Jahr viele Teams am Stausee Cup begrüßen zu dürfen. Darunter befinden sich amtierende Kantonal- und Schweizermeister. Ein spannender, hochstehender und abwechslungsreicher Wettkampf ist gewährleistet. Lassen Sie sich von der Spannung und den Emotionen hinreissen und stärken Sie sich in der Festwirtschaft.

Zwischen den Wettkämpfen geniessen Sie eine Showeinlage durch unsere Kleinsten vom Team-Aerobic sowie Moira Menari, bekannt aus „Die grössten Schweizer Talente“. Der Turnverein Eien-Kleindöttingen freut sich auf Ihren Besuch.

### Cooler Angebot der Regionalbibliothek Klingnau

Zwanzig Tonies für die Toniebox warten auf dich in unserer Regionalbibliothek Klingnau! Mit jedem Tonie kannst du dir eine neue Hör-Spiel-Spass Geschichte ins Kinderzimmer holen!

Einfach die Figur auf die Toniebox stellen und schon geht es los mit dem Hör-Spiel-Spass! Damit alle vom neuen Angebot profitieren können, leihen wir vorläufig einen Tonie pro Familie aus, den du für vier Wochen mit nach Hause nehmen darfst. Zum Kennenlernen steht unsere Toniebox in der Bibliothek zur Verfügung. Weitere Informationen über Tonies: [www.tonies.de](http://www.tonies.de).

### Senioren-Spielnachmittage

Die neue Saison 2019/20 der Spielnachmittage beginnt am Donnerstag, 3. Oktober 2019, um 14.00 Uhr im Pfarreisaal. Das Leitungsteam mit Claire Stalder, Jolanda Glettig, Rosl Kalt und Rita Vögeli freut sich, viele spielfreudige Senioren begrüßen zu dürfen. Selbstverständlich darf in der Pause Kaffee und Kuchen nicht fehlen. Kommen Sie vorbei und bringen Sie jemanden mit, der noch nie oder schon lange nicht mehr dabei war. Die Spielnachmittage werden im Winterhalbjahr in der Regel alle vierzehn Tage durchgeführt.

Weitere Daten: Donnerstag, 17. und 31. Oktober 2019, 14. und 21. November 2019 sowie 12. Dezember 2019. Die Daten im Jahre 2020 folgen zu einem späteren Zeitpunkt.

### Die Böttsteiner Chilbi im 2019

Aufgrund der Veränderungen auf Schloss Böttstein kann die Böttsteiner Chilbi 2019 nicht im gewohnten Rahmen durchgeführt werden. Das heisst: alle Chilbi-Aktivitäten entfallen ausser dem ökumenischen Gottesdienst. Dieser findet wie folgt statt: Sonntag, 27. Oktober 2019, 10.15 Uhr, Reformierte Kirche in Mandach.

Anschliessend gibt es im Burestübli Böttstein einen gluschtigen Chilbi-Braten und auch andere Köstlichkeiten, welche zum gemütlichen Beisammensein einladen. Von jedem verkauften Menu spendet das Burestübli einen Obolus in die Kasse des v-kmb (Verein Kultur am Mühlebach). Und falls alles zusammenpasst, ist auch das erste K-Bräu ab Zapfhahn oder in 33cl-Fläschchen bereit zum Verkosten. Wir freuen uns auf die etwas andere Böttsteiner Chilbi.



### Weltklassefaustball mit 10 Teams aus 4 Ländern

Bereits zum zweiten Mal führten die Männer- und Frauenriege und die EFA European Fistball Association anfangs Juli einen internationalen Faustball-Wettkampf durch.

Die Vereinsmannschaften boten ihren Fans und allen Gästen am Spielfeldrand extrem spannende Spiele. Viele Begegnungen mussten nach 11 Punkten sogar in die Verlängerung. Das Finalespiel mit 5 Sätzen zwischen Titelverteidiger Widnau (SUI) und Calw (GER) mit dem Schweizer Nationalspieler Raphael Schlattinger war spielerisch und wettertechnisch ein echter «Krimi». Im letzten Satz lag mal Widnau mit einem Punkt vorne, dann wieder Calw – immer im Wechsel. Sogar der kurze aber heftige Gewitterregen konnte die Fans und Gäste nicht vertreiben. Triefend nass feuerten sie ihre Favoriten an. Schlussendlich konnte Calw seinen ersten internationalen Titel einheimsen und jubelnd den Pokal entgegen nehmen.

Spieler, Schiedsrichter und Gäste bedankten sich herzlich für die spitzenmässige Organisation und Gastfreundschaft und beteuerten: Wir kommen sehr gerne wieder nach Kleindöttingen!

Das OK bedankt sich bei allen Helferinnen und Helfern für die tollen Arbeitseinsätze und den Sponsoren für die finanzielle Unterstützung, ohne die ein solcher Anlass gar nicht durchgeführt werden könnte. Eines ist klar, die EFA wird in wenigen Jahren wieder in Kleindöttingen anklopfen für einen nächsten internationalen Anlass, s. auch [www.fauballec2019.ch](http://www.fauballec2019.ch).

> © 2019 Silvia Kaiser





### Jugend- und Sportkurs im Luftgewehrschiessen

Die Förderung von Konzentration und Genauigkeit, von Ruhe wie auch Spannung wird im Schiesssport trainiert. In kleinen Gruppen, betreut von Profis des Schützenbunds Eien-Kleindöttingen, beginnt auch in diesem Jahr ein Luftgewehr-Schiesskurs für Jugendliche im Schiesskeller der Mehrzweckhalle 4 in Kleindöttingen.

Der Kurs findet ab Montag, 16. September, ev. Mittwoch, 18. September 2019, von 17.30 - 18.45 Uhr oder 18.45 - 20.00 Uhr, statt. Der Kurs dauert bis Mitte März 2020.

Anmeldung und Einschreibung sind am Montag, 16. September 2019, 18.00 Uhr, vor Ort vorzunehmen. Für Fragen steht Viktor Spuhler, Kleindöttingen, Tel. 056 245 12 85 oder Mobile 076 439 76 08, gerne zur Verfügung.

### Fährischiessen

Auf der Schiessanlage Kleindöttingen wird das 12. Fährischiessen des Schützenbunds Eien-Kleindöttingen durchgeführt. Die Schiesszeiten sind:

- Freitag, 16. August 2019, 17.00 - 20.00 Uhr
- Samstag, 17. August 2019, 9.00 - 12.00 und 13.30 - 17.00 Uhr
- Freitag, 23. August 2019, 17.00 - 20.00 Uhr
- Samstag, 24. August 2019, 9.00 - 12.00 und 13.30 - 17.00 Uhr

### Pilzausstellung und -essen

Der regionale Pilzverein Böttstein führt am 12. und 13. Oktober 2019 wiederum eine Pilzausstellung im Essraum in der Mehrzweckhalle in Kleindöttingen durch.

Öffnungszeiten:

- Samstag, 12. Oktober 2019, von 10.00 - 21.00 Uhr
- Sonntag, 13. Oktober 2019, von 10.00 - 15.00 Uhr

Wir präsentieren eine Ausstellung mit den in unserer Region einheimischen Pilzen. Für Fragen aller Art rund um das Thema Pilze versuchen wir, den Besuchern fachmännisch Auskunft zu geben. Selbstverständlich kann auch das Hungergefühl mit einer feinen Pilzmahlzeit gestillt werden.

Gleichzeitig machen wir Sie darauf aufmerksam, dass der Bestimmerobmann des Pilzvereins für Ihre Gemeinde als Pilzkontrolleur zuständig ist. Die Kontrollstelle von Thomas Graber befindet sich im Rest. Burestübli in Böttstein.



> Bugmann's Garten © 2019 Monika Meier

### Erneute „TV Gschichte“ der turnenden Vereine

Der Turnverein Eien-Kleindöttingen war während acht Tagen am Eidgenössischen Turnfest in Aarau präsent. Zum 6. Mal fand dieser Grossanlass in Aarau statt. Was das Organisationskomitee auf die Beine gestellt hat, war atemberaubend.

Der Turnverein konnte am 76. Eidgenössischen Turnfest weitere Geschichte schreiben. Die Rund 150 Turnerinnen und Turner aus Kleindöttingen haben grossartige Leistungen gezeigt. Das Aerobic 4er Team hat sogar einen Turnfestsieg nach Hause geholt. Hier die Resultate:

#### Aerobic 3er bis 5er Team, Aktive

- 1. Rang *Anja Grenacher, Michèle Keller, Desirée Müller, Sandra Steffen*
- 10. Rang *Philipp Kappeler, Janine Gmür, Beatrice Sibold, Nicole Sibold*

#### Aktive 3-teilig, 3. Stärkeklasse

- 2. Rang *TV Eien-Kleindöttingen, Aktive*

#### Senioren 3-teilig, 2. Stärkeklasse

- 5. Rang *DR/MR Mixed*

#### Frauen/Männer 3-teilig, 4. Stärkeklasse

- 53. Rang *DR/MR Mixed*

#### Jugend 3-teilig, 1. Stärkeklasse

- 78. Rang *Jugendriege TV Eien-Kleindöttingen*

Auch die Kunst- und Geräteturnriege konnte sich einige Auszeichnungen erturnen und platzierte sich mehrheitlich im vorderen Drittel der Ranglisten. Doch nicht nur die Glanzresultate gehen ins Geschichtsbuch ein. Auch der gemeinsame Auftritt war ein Highlight. Alle Turnerinnen und Turner der turnenden Vereine treten im gleichen Vereinstrainer auf. Der 4-jährige Kunstturner wie auch der 80-jährige Männerriegler erscheinen im gleichen Bild.

Das Motto der Gemeinde Böttstein „Böttstein ...verbindet“, dürfen nun die Turnerinnen und Turner nach aussen tragen. Nur heisst es bei ihnen „TURNEN ...verbindet“. Dies spürten die Sportler nicht nur in Aarau, sondern auch beim gemeinsamen Empfang vor den Turnhallen. Die Riegen rückten zusammen und haben miteinander die Siege, die Erfolge und die Erlebnisse geteilt.

Der Turnverein Eien-Kleindöttingen sowie alle Riegen danken der Gemeinde Böttstein für den Empfang und die offerierten Würste und Getränke. Das Eidgenössische Turnfest in Aarau wird allen Turnerinnen und Turnern in bester Erinnerung bleiben ... denn eines ist klar „TURNEN ...verbindet“!





10.09

Kleindöttingen

## Gewerbe

## Coiffure und Nailstudio

20 Jahre Création Antonella

Wir bieten in meinem Geschäft an der Stadacherstrasse 1 in Kleindöttingen ein breitgefächertes Angebot an Kurzhaar-, Langhaar-, Trendfrisuren, Farbeffekte, Balayage Haircolor Techniken, Ombre, Hochzeitsfrisuren sowie die Pflege von anspruchsvollen Langhaarfrisuren.

Integriert im Coiffuregeschäft bieten wir zudem an: Professionelle Hand-, Nagel- und Fusspflege, Make-up, Augenbrauen zupfen sowie Färben von Augenbrauen und Wimpern runden das Angebot ab. Es werden nur hochwertige Qualitätsprodukte verwendet.

Mit grossem Engagement und Arbeitseinsatz habe ich mir meinen Platz und Namen in dieser Branche verdient, über dreizehn Lernende konnten ihre Ausbildung im Création Antonella absolvieren und erfolgreich ins Berufsleben starten.

Rossana Leone, die seit ihrer Lehrzeit bei mir tätig ist, ist nun seit elf Jahren im Betrieb dabei. Nebst ihrer Coiffuretätigkeit ist sie für das Nailstudio zuständig und als stellvertretende Geschäftsführerin eine grosse Hilfe.

Am Samstag, 7. September 2019, feiert Coiffure Création Antonella, Damen-, Herren-, Kindercoiffure und Nailstudio, mit einem Jubiläumsapéro sein zwanzigjähriges Jubiläum. Meine geschätzten Kunden und zukünftigen Neukunden, sowie alle Freunde und Bekannte sind recht herzlich eingeladen, an diesem speziellen Tag mit meinem Team und mir, Antonella Catania, darauf anzustossen.

Mein Team und ich möchten sich ganz herzlich bei unseren Kundinnen und Kunden für ihre Treue und das Vertrauen bedanken, welches sie uns jeden Tag aufs Neue entgegenbringen.



© 2019 Création Antonella

## Antonella Catania stellt sich vor

Ich, Antonella Catania, bin in Baden geboren und aufgewachsen. 1989 begann ich meine Lehre als Damen-coiffeuse und schloss danach gerade meine Zusatzlehre als Herrencoiffeuse ab. Beide Abschlussprüfungen habe ich sehr erfolgreich bestanden. Danach habe ich einige Jahre in Coiffeursalons gearbeitet.

1999 wurde ich Geschäftspartnerin und 2004 übernahm ich das Geschäft alleine. Ich habe den Salon in Création Antonella umbenannt und fördere mein Wissen auch heute noch mit Weiterbildungskursen und neuen Techniken.

Unser Team besteht aus Rossana Leone, Coiffeuse/Nailstylistin, Rita Santos, Lernende im zweiten Lehrjahr, und mir.

Création Antonella  
Hair & Nail Style  
Stadacherstrasse 1  
5314 Kleindöttingen

Tel. 056 245 13 23  
www.creation-antonella.ch





< © 2019 Robin Stefani, Ramon Stefani, Sandro Erne,  
Nick Stefani (fehlt auf Foto)

Zu Besuch bei...

## Erne/Stefani's OK-Team

### Eierner-Fäscht

„Von Eiemern für Eierner!“

Seit 35 Jahren organisiert jeweils eine Gruppe initiativer Eierner ein Fest. Die vier jungen Burschen Sandro Erne (16), Nick Stefani (18), Ramon Stefani (22) und Robin Stefani (20) bilden das aktuelle Organisationskomitee.

*Schon bald ist es wieder soweit. Zum wievielten Male organisiert Ihr das Eierner-Fäscht?* Wir übernahmen die Verantwortung 2013 und machen es nun zum 7. Mal.

*Welches ist Euer Hauptziel mit dem Anlass?* Alle Eierner Einwohnerinnen und Einwohner sowie Personen, die hier gewohnt haben, an diesem Abend zusammenzubringen.

*Wie haben sich die Besucherzahlen in den letzten Jahren entwickelt?* Es kommen jeweils rund 100 Personen (je nach Wetter variiert die Zahl).

*Was bietet Ihr in diesem Jahr Euren Gästen?* Risotto, eine Feuerschale für Grillwaren, Dessertbuffet, Getränke, Büchsen- oder Torwandschiessen sowie das Eierner-Quiz, das jeweils von einer Drittperson vorbereitet wird. Grilladen bringen die Gäste selbst mit. Ansonsten steht ein Kässeli zum Bezahlen der Konsumation zur Verfügung.

*Sind «Nicht-Eierner» auch willkommen, oder gibt es Eintrittskriterien?* Bedingung ist gegenwärtige Einwohnerin oder Einwohner Eiens oder ehemalige. Wir verteilen im Dorf die Einladungen oder schreiben eine E-Mail. Würden wir den Anlass öffentlich machen, würde dies unseren Rahmen sprengen und auch die Grundidee «ein Fest von Eiemern für Eierner» würde beschnitten.

*Wie sieht es 2020 aus? Habt Ihr Euch schon Gedanken gemacht?* Noch nicht. In drei Jahren würden wir zum 10. Mal das OK bilden und in fünf Jahren wäre es die 40. Auflage insgesamt. Das wäre bestimmt ein Grund, uns etwas Spezielles einfallen zu lassen – aber bis dann kann noch vieles passieren.



© 2017 Monika Meier

#### Organisationsteam

Sandro Erne (16)  
Gemüsegärtner in Ausbildung  
Nick Stefani (18)  
Automechaniker in Ausbildung  
Ramon Stefani (22) Logistiker  
Robin Stefani (20) Gemüsegärtner

#### Geschichte

Das «Eierner-Fäscht» entstand aus einer lustigen Runde in den 80er Jahren.

Seither übernimmt eine Gruppe die Verantwortung, jedes Jahr einen Anlass für die Eierner Dorfbewölkerung sowie Ehemalige zu organisieren. 2019 findet das Eierner Fäscht bereits zum 35. Mal statt. Vor 7 Jahren drohte die Suche nach einer OK-Nachfolge zu scheitern. Da stellten sich die damals erst 9 bis 15jährigen Sandro Erne sowie die Gebrüder Nick, Ramon und Robin Stefani zur Verfügung. Nun folgt bereits ihr 7. Jahr als OK-Team.

#### Eierner-Fäscht 2019

Samstag, 17. August 2019  
18.00 Uhr Start Festwirtschaft  
19.00 Uhr Risotto-Essen, Grill, Dessertbuffet  
Attraktion: Büchsen- und Torwandschiessen, Eierner-Quiz  
Open end

#### Kontakt

Sandro Erne:  
Innerdorfstrasse 26, Eien  
Nick, Ramon und Robin Stefani:  
Schulhausstrasse 152, Eien

# Agenda

16./17./23./  
24.08.2019

## Fährschiessen

Schiessstand Kleindöttingen

ab 17.08.2019

## Pilzkontrolle

Burestübli Böttstein

31.08.2019

## Obligatorische Schiesspflicht

10.00 bis 11.30 Uhr Schiessstand Kleindöttingen

31.08./01.09.2019

## Cevi - 20 Jahre Casa Blu

Wiesenweg 21, Klingnau

07.09.2019

## Jubiläumsapéro

Coiffure Création Antonella

14.09.2019

## Sammelmobil in Kleindöttingen

9.00 bis 12.00 Uhr Sammelstelle Mövenweg

28.09.2019

## Stauseecup TV Eien-Kleindöttingen

ab 9.30 Uhr Mehrzweckhalle Kleindöttingen

03.10.2019

## Senioren Spielnachmittag

14.00 Uhr Pfarreisaal Kleindöttingen

12./13.10.2019

## Pilzausstellung und -essen

Essraum Mehrzweckhalle Kleindöttingen

14.10.2019

## Häckseldienst

Gemeinde Böttstein

17.10.2019

## Senioren Spielnachmittag

14.00 Uhr Pfarreisaal Kleindöttingen

19.10.2019

## Papiersammlung

Unihockey-Club Kleindöttingen

**conex**

**Auflage:** 2'000 Exemplare

**Herausgeber:** Gemeinde Böttstein

**Redaktion:** Vertretung aus Gemeinderat und -verwaltung

**Druck:** Bürli AG, Döttingen

**Design:** pimento.ch

**Fotos:** Verschiedene

**Erscheinung:** Das Mitteilungsblatt conex erscheint mit 6 Nummern jährlich und beinhaltet Informationen der Gemeinde Böttstein

### Redaktionsschluss

> Nr. 05 / Oktober/November: **Dienstag, 17. September 2019**

> Nr. 06 / Dezember/Januar: **Donnerstag, 21. November 2019**

**Böttstein**  
...verbindet



### Redaktion conex

Gemeindeverwaltung Böttstein

Kirchweg 16

5314 Kleindöttingen

Tel. 056 269 12 20

gemeinde@boettstein.ch